



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 10/2018
PËR PROCEDURAT E SKEMËS SË KOMPENSIMIT PËR ZBATIMIN E VENDIMEVE TË
KOMISIONIT PËR KËRKESA PRONËSORE BANESORE¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No. 10/2018
ON THE PROCEDURES FOR THE COMPENSATION SCHEME IMPLEMENTING DECISIONS OF
THE HOUSING AND PROPERTY CLAIMS COMMISSION²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) Br. 10/2018 O PROGRAMU KOMPENZACIJE ZA
SPROVOĐENJEM ODLUKA KOMISIJE ZA IMOVINSKO STAMBENE ZAHTEVE³

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) Nr. 10/2018 për Procedurat e Skemës së Kompensimit për zbatimin e Vendimeve të Komisionit për kërkesa Pronësore Banesore, është miratuar në mbledhjen e 60 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.01/60, datë 07.08.2018;

² Administrative Instruction (GRK) No.10/2018 on the Compensation Scheme Implementing Decisions of the Housing and Property Claims Commission, was approved on 60 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.01/60, date 07.08.2018;

³ Administrativno Uputstvo (VRK) Br. 10/2018 o Procedurama Programa Kompenzacije u vezi sa sprovođenjem odluka komisije za imovinsko stambene zahteve, usvojen je na 60 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 01/60, datum 07.08.2018.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 22, paragrafi 5 të Ligjit Nr. 05/L-010 për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (Gazeta Zyrtare, nr.37/2016, 03 nëntor 2016) dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 10/2018 PËR PROCEDURAT E SKEMËS SË KOMPENSIMIT PËR ZBATIMIN E VENDIMEVE TË KOMISIONIT PËR KËRKESA PRONËSORE BANESORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ ka për qëllim përcaktimin e procedurave, kritereve dhe metodave për zbatimin e njëqind e dyzet e tre (143) vendimeve të Komisionit për Kërkesa Pronësore Banësore të ish Drejtorisë për Çështje</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 22 paragraph 5 of Law No. 05/L-010 on the Kosovo Property Comparison and Verification Agency (Official Gazette No.37/2016, dated 03 November 2016) and Section 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedure of the Government (Official Gazette No.15 dated 12 September 2011),</p> <p>Approvers:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO.10/2018 ON THE COMPENSATION SCHEME IMPLEMENTING DECISIONS OF THE HOUSING AND PROPERTY CLAIMS COMMISSION</p> <p style="text-align: center;">Section 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to determine the procedures, criteria and methods for implementing one hundred and forty-three (143) decisions of the Housing and Property Claims Commission of the former</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 93 (4) Ustava Republike Kosova, članom 22, stav 5 Zakona br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (Službeni glasnik, br. 37/2016, 3. novembar 2016) i članom 19 (16.2) Uredbe o radu Vlade br. 09/2011 (Službenik glasnik, br. 15, 12 septemar 2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) Br. 10/2018 O PROCEDURAMA PROGRAMA KOMPENZACIJE U VEZI SA SPROVOĐENJEM ODLUKA KOMISIJE ZA IMOVINSKO STAMBENE ZAHTEVE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog administrativnog uputstvaje utvrđivanje procedura, kriterijuma i metoda za sprovođenje stočetrdeset i tri (143) odluke Komisije za imovinsko stambene zahteve bivše Direkcije za imovinsko stambena</p>
---	---	---

<p>Pronësore Banesore, lidhur me kthimin e të drejtës pronësore të humbur si rezultat i diskriminimit dhe kompensimin e paraqitësve të kërkesave.</p>	<p>Housing and Property Directorate related to the restoration of property rights lost as a result of discrimination and compensation of claimants.</p>	<p>pitanja u vezi sa povraćajem izgubljenog imovinskog prava kao rezultat diskriminacije i kompenzacije podnosiocima zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Section 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Ky udhëzim administrativ aplikohet vetëm për zbatimin e vendimeve të Komisionit për Kërkesa Pronësore Banesore të ish Drejtorisë për Çështje Pronësore Banesore lidhur me kërkesat e kategorisë “A” dhe “C” apo palëve përgjegjëse sipas rastit.</p>	<p>This Administrative Instruction shall be applied only to the implementation of the decisions of the Housing and Property Claims Commission of the Housing and Property Directorate related to category "A" and "C" claims or respondents, as the case may be.</p>	<p>Ova administrativno uputstvo će se primenjivati samo radi sprovođenja odluka Komisije za imovinsko stambene zahteve bivše Direkcije za imovinsko stambena pitanja u vezi sa zahtevima kategorije “A” i “C” ili tuženih strana u zavisnosti od slučaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Section 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Termt dhe shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ, kanë këtë kuptim:</p>	<p>1.The terms and expressions used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p>	<p>1.Pojmovi i izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1.Agjencia – nënkupton Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës;</p>	<p>1.1. Agency – means the Kosovo Property Comparison and Verification Agency;</p>	<p>1.1. Agencija – podrazumeva Kosovsku agenciju za upoređivanje i verifikaciju imovine;</p>
<p>1.2. Sekretaria – nënkupton Sekretarinë Ekzekutive të Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës;</p>	<p>1.2. Secretariat – means the Executive Secretariat of the Kosovo Property Comparison and Verification Agency;</p>	<p>1.2. Sekretarijat – podrazumeva Izvršni sekretarijat Kosovske agencije za upoređivanje i verifikaciju imovine;</p>

<p>1.3. Fondi – nënkupton fondin e mirëbesimit, në të cilin do të grumbullohen mjetet të cilat do të përdoren për kompensimin financiar të subjekteve të cilave u është njohur e drejta e kompensimit financiar me vendim të Komisionit për Kërkesa Pronësore Banësore;</p> <p>1.4. Vlerësimi financiar – nënkupton përcaktimin e vlerës së pronës sipas kritereve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ;</p> <p>1.5. Kompensimi – nënkupton shumën monetare e cila do t'i paguhet paraqitësit/es të kërkesës së kategorisë “A” ose “C” apo Palës përgjegjëse, varësisht nga rasti, dhe e cila do ta ketë vlerën e njëjtë me vlerën e llogaritur nga organi kompetent brenda Ministrisë së Financave. Në rastet e kompensimit të paraqitësve të kërkesës së kategorisë “C” apo Palës përgjegjëse kjo shumë mbulon edhe çmimin e privatizimit, të cilin paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo Palës përgjegjëse e ka paguar si dhe meremetimet eventuale që ky paraqitës ka mundur t'i bëjë në pronë;</p>	<p>1.3. Fund – means a trust fund, where funds that will be used for financial compensation of entities that have been recognized the right to financial compensation by decision of the Housing and Property Claims Commission shall be collected;</p> <p>1.4. Financial Evaluation – means the determination of property value under the criteria set out in the present Administrative Instruction;</p> <p>1.5. Compensation - Means the monetary amount to be paid to category "A" or "C" Claimants or Respondents as the case may be, and that will have the same value as the value calculated by the competent body of the Ministry of Finance. In cases of compensation of category “C” claimants or Respondents, this amount shall also cover the privatization price paid by the category “C” claimants or respondents and the eventual refurbishments that such claimant could have done in the property;</p>	<p>1.3. Fond – podrazumeva fond poverenja u kojem se prikupljaju sredstva koja će se koristiti za finansijsku kompenzaciju subjekata čije je pravo na finansijsku kompenzaciju priznato odlukom Komisije za imovinsko stambene zahteve;</p> <p>1.4. Finansijska procena- podrazumeva utvrđivanje vrednosti imovine prema kriterijumima utvrđenim ovom uredbom;</p> <p>1.5. Kompensacija - podrazumeva novčani iznos koji se treba isplatiti podnosiocu zahteva kategorije “A” ili “C” ili tužene strane u zavisnosti od slučaja, i koji će imati istu vrednost sa vrednošću koja je obračunata od strane nadležnog organa u Minisarstvu finansija. U slučajevima kompenzacije podnosioca zahteva kategorije “C” ilit tužene strane ovaj iznos pokriva i cenu privatizacije koju je podnosioc zahteva kategorije “C” ilit tužena strana platio/la kao i eventualne popravke koje je ovaj podnosioc mogao/la da izvrši naimovini;</p>
---	---	--

<p>1.6. KKP – nënkupton Komisionin për Kërkesa Pronësore;</p> <p>1.7. KKPB – nënkupton Komisionin për Kërkesa Pronësore dhe Banesore;</p> <p>1.8. Komisioni Vlerësues – nënkupton Komisionine brendshëm të Agjencisë i autorizuar nga Sekretaria që të bëjë përcaktimin e shumës së kompensimit financiar dhe çmimin e privatizimit;</p> <p>1.9. Vendimi i Komisionit Vlerësues – nënkupton Vendimin e dhënë nga Komisioni Vlerësues për çmimin e privatizimit dhe kompensimit;</p> <p>1.10. Certifikatë e Kompensimit– nënkupton Certifikatën e lëshuar nga Komisioni Vlerësues si dëshmi për përmbushjen e procesit të kompensimit;</p> <p>1.11. Vendim i KKP-së – nënkupton Vendimin e dhënë nga Komisioni për Çështje Pronësore Banesore, me të cilin është vendosur mbi kërkesën e kategorisë “A” dhe “C”;</p> <p>1.12. Vendim përfundimtar i KKP-së – nënkupton Vendimin e dhënë që</p>	<p>1.6. PCC – means the Property Claims Commission;</p> <p>1.7. HPCC – means the Housing and Property Claims Commission;</p> <p>1.8. Evaluation Committee – means the Internal Commission of the Agency authorized by the Secretariat to set out the financial compensation amount and the privatization price;</p> <p>1.9. Decision of the Evaluation Committee – means a decision taken by the Evaluation Committee on privatization and compensation price;</p> <p>1.10. Compensation Certificate – means the certificate issued by the Evaluation Committee as a proof of completion of compensation process;</p> <p>1.11. HPCC Decision – means a decision taken by the Housing and Property Claims Commission on category “A” and “C” claims;</p> <p>1.12. PCC Final Decision – means a decision taken and issued by the Property</p>	<p>1.6. KIZ – podrazumeva Komisiju za imovinske zahteve;</p> <p>1.7. KISZ – podrazumeva Komisiju za imovinske i stambene zahteve;</p> <p>1.8. Komisija za procenu – podrazumeva unutrašnju komisiju Agencije koju je sekretarijat ovlastio da utvrdi novčani iznos kompenzacije i iznos privatizacije;</p> <p>1.9. Odluka komisije za procenu – podrazumeva odluku koju jee donela Komisija za procenu o ceni privatizacije i kompenzacije;</p> <p>1.10. Uverenje o kompenzaciji– podrazumeva Uverenje koje izdaje komisija za procenu kao dokaz o završetku procesa kompenzacije;</p> <p>1.11. Odluka KISZ – podrazumeva odluku koju ju donela Komisija za imovinsko stambena pitanja, kojom je odlučeno o zahtevima kategorije “A” i “C”.</p> <p>1.12. Konačna odluka KIZ-a podrazumeva odluku koju donosi</p>
--	--	---

<p>lëshohet nga Komisioni për Kërkesa Pronësore për zbatimin e vendimit të KKPB-se;</p> <p>1.13. Kërkesa e Kategorisë “A” – nënkupton personat të cilët e kanë humbur të drejtën në pronë në periudhën ndërmjet 23 mars 1989 dhe 24 mars 1999 si pasojë e diskriminimit, e që kanë të drejtë për rikthimin e saj në pajtim me Vendimet e KKPB-së. Rikthimi mund të jetë në formë të rivendosjes të së drejtës mbi pronën (kthimi në lloj) ose kompensim;</p> <p>1.14. Kërkesa e Kategorisë “C” – nënkupton personat të cilët kanë qenë pronarë, posedues ose që kanë pasur të drejtën e banimit në pronën banesore para datës 24 Mars 1999;</p> <p>1.15. Palë përgjegjëse – nënkupton palën e cila ka pretenduar të drejtë ligjore dhe i cili/cila ka kundërshtuar kërkesën e kategorisë “A”, ndërsa sipas vendimit të komisionit atij/asaj i është njohur e drejta në kompensim apo kthimin e të drejtës pronësore;</p>	<p>Claims Commission on the implementation of the KPCC decision;</p> <p>1.13. Category “A” Claim – means individuals who have lost their property rights between 23 March 1989 and 24 March 1999 as a result of discrimination and are entitled to property restitution in accordance with HPCC Decisions. The restitution may be in the form of restoration of property right (restitution in kind) or compensation;</p> <p>1.14. Category “C” Claims – means individuals who were owners possessors or occupancy right holders of residential property prior to 24 March 1999;</p> <p>1.15. Respondent- means a party who alleged a legal right and contested an “A”category claim, while according to Commission’s decision the compensation right or restitution of the property right was recognized to him/her;</p>	<p>Komisija za imovinske zahteve za sprovođenje odluke KISZ-a;</p> <p>1.13. Zahtev “A” kategorije – podrazumeva lica koja su izgubila imovinsko pravo nadimovinom u periodu između 23-eg marta 1989 i 24-og marta 1999 kao posledica diskriminacije, i koja imaju pravo na povraćaj iste u skladu sa odlukama KISZ-a. Povraćaj može biti u vidu povraćaja imovinskog prava (povraćaj u vrstu) ili kompenzacija;</p> <p>1.14. Zahtev “C” kategorije – podrazumeva lica koja su bili vlasnici, bila u posedu ili su imala stanarsko pravo nad stambenim imovinama pre 24-og marta 1999;</p> <p>1.15. Tužena strana – podrazumeva stranku koja polaže zakonsko pravo i koja je priovorila zahtev “A” kategorije a kojoj je prema odluci Komisije prizanto pravo na kompenzaciju ili povraćaj imovinskog prava;</p>
---	--	--

<p>1.16. Palë e tretë – nënkupton subjektet që kanë hyrë në transaksion me paraqitësin/en e kërkesës së kategorisë “A”, pas vendimit të KKPB-së apo subjektet që kanë hyrë në transaksion me paraqitësin/en e kërkesës së kategorisë “C”apo palës përgjegjëse;</p> <p>1.17. Ligji – nënkupton Ligjin nr. 05/L-010 për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (Gazeta Zyrtare, nr.37, 3 nëntor 2016);</p> <p>1.18. Rregullore – nënkupton ish Rregulloren e UNMIK-ut Nr. 2000/60 “Mbi Kërkesat Pronësore dhe Banesore dhe Rregullat e Procedurës dhe të Provave të Drejtorisë për Çështje Pronësore dhe Banesore si dhe të Komisionit për Kërkesa Pronësore dhe Banesore” e cila ka hyrë ne fuqi me datën 31 tetor 2000;</p> <p>2.Termtat tjerë të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligj.</p>	<p>1.16. Third Party – means entities who have entered into a transaction with the “A” category claimants following an HPCC decision or entities who entered into a transaction with the category “C” claimant or respondent;</p> <p>1.17. Law – means Law No.05/L-010 on the Kosovo Property Comparison and Verification Agency (Official Gazette No.37 dated 3 November 2016);</p> <p>1.18. Regulation – means the former UNMIK Regulation No.2000/60 “on Housing and Property Claims and Rules of Procedures and Evidence of the Housing and Property Directorate and the Housing and Property Claims Commission” which entered into force on 31 October 2000;</p> <p>2.Other terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as the definitions given in the Law.</p>	<p>1.16. Treća strana- podrazumeva subjekte koji su stupili u transakciju sa podnosiocem zahteva “A” kategorije nakon odluke KISZ-a ili subjekte koji su stupila u transakciju sa podnosiocem zahteva “C” kategorije ili tuženom stranom;</p> <p>1.17. Zakon – podrazumeva Zakon br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikacijuimovine (Službeni glasnik, br. 37, 3. novembar 2016);</p> <p>1.18.Uredba – podrazumeva bivšu UNMIK-ovu uredbu br. 2000/60 “o imovinskim i stambenim zahtevima i pravilima postupka i dokazivanja Direkcije za imovinska i stamena pitanja kao i Komisije za imovinska i stambena pitanja” koja je stupila na snagu dana 31. Oktobra 2000;</p> <p>2.Ostali pojmovi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao i definicije date u Zakonu.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Kriteret dhe metodat bazë për caktim të çmimit të kompensimit dhe çmimit të privatizimit</p>	<p style="text-align: center;">Section 4</p> <p style="text-align: center;">Basic criteria and methods for stipulating the compensation and privatization costs</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Kriterijumi i osnovne metode za utvrđivanje iznosa kompenzacije i iznosa privatizacije</p>
<p>1.Mënyra e vetme e kompensimit sipas këtij udhëzimi administrativ është forma e kompensimit në vlerë monetare, bazuar në vendimin për njohje të së drejtës në kompensim të dhënë nga KKPB-ja.</p> <p>2.Për përcaktimin e vlerës së pronës objekt të kompensimit, do të merret për bazë 51% e vlerës së pronës, e vlerësuar nga organi kompetent i Ministrisë së Financave, në kohën e marrjes vendimi Komisioni Vlerësues.</p> <p>3.Në rast se është ndërruar destinimi i pronës banesore, atëherë merret për bazë vlera e pronës në kohën kur prona ka qenë pronë banesore.</p> <p>4.Çmimi i privatizimit do të caktohet sipas kriterëve të përcaktuara me Ligjin për Shitjen e Banesave për të cilat Ekziston e Drejta Banesore, dhe formulës së paraparë në të të njëjtit ligj, si më poshtë:</p> $\underline{CSH = V1 - (V1 \times Vj \times K1)}$	<p>1.The only compensation way under this administrative instruction shall be pecuniary compensation based on the HPCC decision recognizing the right to compensation.</p> <p>2.For the determination of the value of the property subject to compensation, 51% of the property value shall be taken into account, assessed by the competent body of the Ministry of Finance, when a decision has been issued by the Evaluation Committee.</p> <p>3.If the destination of residential property has changed, then the property value at the time when the property was a residential property shall be taken into account.</p> <p>4.The cost of privatization shall be determined under the criteria established by Law on the Sale of Apartments for which Occupancy Right Exists and the formula provided in the same law, as follows:</p> $\underline{SP = Va - (Va \times Ag \times Dc)}$	<p>1.Jedini način kompenzacije prema im administrativnom uputstvu je kompenzacija u novčanom iznosu, naosnovu odluke o priznavanju prava na kompenzaciju izdate od strane KISZ-a.</p> <p>2.Za utvrđivanje vrednosti imovine predmeta kompenzacije, za osnov će se uzeti 51% vrednosti imovine, procenjena od strane nadležnog organa Ministarstva finansija u vreme donošenja odluke Komisije za procenu.</p> <p>3.U slučaju da se promenjena svrha stambene imovine, onda se za osnov uzima vrednost imovine u vremena kad je imovina bila stambena.</p> <p>4.Cena privatizacije će se odrediti prema kriterijumima uvrđenim Zakonom o prodaji stanova za koje postoji stanarsko pravo, i sledeće formule navedene u istom zakonu:</p> $\underline{CP=V1-(V1xVjxK1)}$

<p><u>Ku:</u></p> <p><u>Çsh – çmimi i shitjes</u> <u>VI – vlera e banesës</u> <u>Vj – vjetërsia e banesës</u> <u>KI – koeficienti i lirimeve</u></p> <p>5.Kompensimi i vendimeve të KKPb-së do të bëhet në rend kronologjik, duke filluar nga vendimi më i hershëm kohor.</p> <p>6.Në rast se vendimet e KKPb-së janë të së njëjtës datë, atëherë radha do të caktohet sipas rendit alfabetik të mbiemrave të paraqitësve të kërkesave.</p> <p>7.Vendimet e Gjykatës Kushtetuese kanë prioritet në raport me pikat 5 dhe 6 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Fondi</p> <p>1.Fondi menaxhohet nga Sekretaria sipas ligjeve dhe rregullave të aplikueshme financiare të Republikës së Kosovës dhe këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2.Mjetet financiare në fond sigurohen nga këto burime financiare:</p>	<p><u>Where:</u></p> <p><u>SP – Sale Price</u> <u>Av – Apartment’s Value</u> <u>Ag – Apartment’s Age</u> <u>Dc – Discount Coeficient</u></p> <p>5.HPCC decisions shall be compensated in chronological order, starting with the earliest decision.</p> <p>6. If HPCC decisions have the same date, then the order shall be assigned in alphabetical order by claimants’ last names.</p> <p>7.Constitutional Courts decisions have priority in terms of items 5 and 6 of this section.</p> <p style="text-align: center;">Section 5 The Fund</p> <p>1.The Fund shall be managed by the Secretariat under the applicable financial laws and regulations of the Republic of Kosovo and this administrative instruction.</p> <p>2.The financial means of this fund shall be collected from the following financial sources:</p>	<p><u>Gde je:</u></p> <p><u>Pc-Prodajna cena</u> <u>VI-Vrednost stana</u> <u>Ss-Starost stana</u> <u>KI-Koeficijent popusta</u></p> <p>5.Kompenzacija odluka KISZ-a će se vršiti prema hronološkom redu počevši od najranijih odluka.</p> <p>6.U slučaju da su odluke KISZ-a istog datuma, onda se red utvrđuje prema azbučnom redu prezimena podnosioca zahteva.</p> <p>7. Odluke Ustavnog Suda imaju prioritet u odnosu na tačke 5 i 6 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Fond</p> <p>1.Fondom upravlja sekretarijat prema važećim zakonima i finansijskim uredbama Republike Kosova i ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>2.Finansijska sredstva se u fondu prikupljaju iz sledećih finansijskih izvora:</p>
---	---	--

<p>2.1.Buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2.Shuma e privatizimit të pronës e cila paguhet nga paraqitësit/et e kërkesës së kategorisë “A”; dhe</p> <p>2.3.Donatorët.</p> <p>3.Agjencia e ka të drejtën ekskluzive për menaxhimin e këtij fondi dhe asnjë organ administrativ apo gjyqësor nuk mund të disponojë apo administrojë me këtë fond, përveç Agjencisë.</p> <p>4.Fondi, gjegjësisht llogaria bankare e Fondit nuk i nënshtrohet asnjë procedure të përbarimit gjyqësor apo përbaruesit privat.</p>	<p>2.1.The Budget of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2.Funds from privatization of property to be paid by category “A” claimants; and</p> <p>2.3.Donors</p> <p>3.The Agency has the exclusive right to manage this fund and no administrative or judicial authority shall possess or administer this fund, except the Agency.</p> <p>4.The Fund, namely, the bank account of the Fund shall not be subject to any court enforcement procedure or private enforcement agent.</p>	<p>2.1.Budžeta Republike Kosovo;</p> <p>2.2.Iznosa privatizacije imovine koju plaćaju podnosioci zahteva “A” kategorije; i</p> <p>2.3.Donatori.</p> <p>3.Agencija ima isključivo pravo da upravlja ovim fondom i niti jedan administrativni ni sudski organ ne može raspolagati ili upravljati ovim fondom, osim Agencije.</p> <p>4.Fond, odnosno račun fonda u banci ne podleže nikakvom postupku sudskog izvršenja, niti privatnih izvršitelja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Komisioni Vlerësues i Sekretarisë</p> <p>1.Komisioni Vlerësues themelohet nga Drejtori/ja i/e Sekretarisë të Agjencisë dhe për punën e tij i përgjigjet Drejtorit/es.</p> <p>2.Mandati i Komisionit Vlerësues zgjatë deri në shqyrtimin e njëqind e dyzet e tre (143) vendimeve të KKPB-së.</p>	<p style="text-align: center;">Section 6 Secretariat’s Evaluation Committee</p> <p>1.The Evaluation Committee shall be appointed by the Director of the Secretariat of the Agency and shall report to the Director in relation to his/her work.</p> <p>2.The mandate of the Evaluation Committee shall last until one-hundred and forty-three (143) HPCC Decisions have been reviewed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Komisija sekretarijata za procenu</p> <p>1.Komisiju za procenu osniva direktor sekretarijata Agencije i o svom radu ona odgovara direktoru/ki.</p> <p>2.Mandat komisije za procenu traje dok se ne razmotre sto četrdeset i tri (143) odluke KISZ-a.</p>

<p>3.Mandati i anëtarëve të Komisionit Vlerësues zgjatë deri në revokimin e tij nga themeluesi</p> <p>4.Komisioni Vlerësues përbëhet nga pesë (5) anëtar nga stafi i Agjencisë.</p> <p>5.Komisioni Vlerësues është kompetent të vendosë për shumën e kompensimit dhe shumën e privatizimit në bazë të kritereve të përcaktuara sipas këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>6.Komisioni Vlerësues shqyrton dhe nëse është e nevojshme verifikon të gjitha dokumentet e parashtruara nga palët.</p> <p>7.Komisioni Vlerësues bënë njoftimin e palëve lidhur me fillimin e procedurës për kthimin e pronës ose kompensimit.</p> <p>8.Komisioni Vlerësues lëshon certifikatën e kompensimit për paraqitësin/en e kërkesës së kategorisë “A” kur kthimi i pronës sipas vendimeve të KKPB-së nuk mund ti kthehet në lloj.</p> <p>9.Komisioni Vlerësues referon në KKP kërkesat për kthim të pronës në lloj për lëshimin e vendimit përfundimtar.</p>	<p>3.The mandate of the Evaluation Committee members shall last until its revocation by its founder.</p> <p>4.The Evaluation Committee shall be composed of five (5) members of the Agency’s staff.</p> <p>5.The Evaluation Committee shall be competent to decide on the compensation amount and the amount of privatization under the criteria prescribed in this administrative instruction</p> <p>6.The Evaluation Committee shall review and, if necessary, verify all documents submitted by the parties.</p> <p>7.The Evaluation Committee shall notify the parties on the initiation of procedures for the property restitution or compensation.</p> <p>8.The Evaluation Committee shall issue compensation certificates to category “A” claimants when restitution of property under HPCC decisions cannot be returned in kind.</p> <p>9.The Evaluation Committee shall refer the claims related to restitution of property in kind to the PCC for the issuance of a final decision.</p>	<p>3.Mandat članova komisije za procenu traje do njegovog povlačenja od strane osnivača.</p> <p>4.Komisija za procenu se sastoji od pet (5) članova osoblja Agencije.</p> <p>5.Komisija za procenu je nadležna da odredi iznos kompenzacije i iznos privatizacije na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>6.Komisija za procenu razmatra i ukoliko je potrebno verifikuje sva dokumenta koja su stranke priložile.</p> <p>7.Komisija za procenu obaveštava stranke u vezi sa pokretanjem procedure za povraćaj imovine ili kompenzacije.</p> <p>8.Komisija za procenu izdaje uverenje o kompenzaciji podnosiocu zahteva “A” kategorije kada se povraćaj imovine prema odluci KISZ-a ne može izvršiti u vrsti.</p> <p>9.Komisija za procenu prosleđuje KIZ-u zahteve za povraćaj imovine u vrstu radi izdavanja konačne odluke.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Njoftimi i Paraqitësve të Kërkesës së Kategorisë 'A' dhe 'C' apo palës përgjegjëse mbi fillimin e procedurës</p>	<p style="text-align: center;">Section 7</p> <p style="text-align: center;">Notification of category "A" and "C" claimants or respondents on the initiation of procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Obaveštavanje podnosioca zahteva "A" i "C" kategorije ili tužene strane o pokretanju procedure</p>
<p>1.Komisioni Vlerësues përmes Sekretarisë do t'i njofton paraqitësit/et e kërkesës së Kategorisë "A" dhe "C" apo palës përgjegjëse, varësisht nga rasti për fillimin e procedurës për kthim të pronësisë përkatësisht kompensimit.</p> <p>2.Njoftimi do të bëhet do të behët, por nuk do të kufizohet, nëpërmjet dërgimit të drejtpërdrejtë apo nëpërmjet postës, telefonit ose faksit, institucioneve përkatëse ndërkombëtare, postës elektronike, publikimit përfshirë këtu publikimin në media të shtypura, elektronike dhe publikimit në web faqe të Agjencisë, në të gjitha gjuhët zyrtare. Sekretaria, sipas nevojës, mund të përcaktohet për metoda tjera të përshtatshme të njoftimit.</p> <p>3.Sekretaria do të bëjë regjistrimin e korrespondencave lidhur me njoftimin në regjistrat e saj varësisht nga metoda e njoftimit.</p> <p>4.Paraqitësit/et e kërkesës së kategorisë "A" dhe "C" apo palës përgjegjëse do të kenë afat prej</p>	<p>1.The Evaluation Committee, through the Secretariat, shall notify the category "A" and "C" claimants or respondents, as the case may be, on the initiation of the procedure for the restitution of property and compensation, respectively.</p> <p>2.The notification shall be made by, but not be limited to, direct delivery or by mail, telephone or fax, e-mail to relevant international institutions; publication, including publication in printed and electronic media and publication on the Agency's web site, in all official languages. The Secretariat may, if necessary, determine other appropriate notification methods.</p> <p>3.The Secretariat shall record the correspondence regarding the notification, depending on the notification method in its registers.</p> <p>4.Category "A" and "C" claimants or respondents shall file claims for restitution of</p>	<p>1.Komisija za procenu preko sekretarijata će obavestiti podnosioca zahteva kategorije "A" i "C" ili tužene strane o pokretanju procedure za povraćaj vlasništva odnosno kompenzacije.</p> <p>2.Obaveštavanje se obavlja ali nije ograničeno samo na direktno slanje ili putem pošte, putem telefona ili faksa, odgovarajućih međunarodnih institucija, elektronskom poštom, objavom uključujući pisane medije, elektronske i objave na internet stranici Agencije, na svim službenim jezicima. Sekretarijat, prema potrebi, se može odlučiti i za druge odgovarajuće metode obaveštavanja.</p> <p>3.Sekretarijat će obaviti registraciju prepiske u vezi sa obaveštavanjem u svojim regjistrima u zavisnosti od metode obaveštavanja.</p> <p>4.Podnosioci zahteva kategorije "A" i "C" ili tužene strane imaju rok od trideset dana</p>

<p>tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i njoftimit për parashtrim të kërkesës për kthim të pronës apo kompensim.</p> <p>5. Kërkesat e palëve do të shqyrtohen vetëm nëse janë parashtruar me shkrim ose duke e plotësuar formularin përkatës të Agjencisë.</p> <p>6.Në rast se paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë "A" ,“C” apo palës përgjegjëse ka vdekur, njoftimi për fillimin e procedurës do të dërgohet tek anëtarët e ngushtë të familjes apo trashëgimtarët.</p> <p>7.Varësisht nga rasti, anëtarët e ngushtë të familjes apo trashëgimtarët, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i njoftimit për fillimin e procedurës, duhet të parashtrojnë në Agjenci vendimin mbi trashëgiminë ose certifikatën e vdekjes, si dhe dokumente relevante për të dëshmuar lidhjen familjare mes tyre dhe paraqitësit/es të kategorisë “A”,“C”apo palës përgjegjëse.</p> <p>8.Pas shqyrtimit dhe verifikimit të dokumenteve nga paragrafi 7 i këtij neni, trashëgimtarët apo anëtarët e ngushtë të familjes do të njoftohen mbi të drejtën e tyre për të qenë pjesë e procedurës dhe nëse është e nevojshme për parashtrimin e dokumenteve shtesë.</p>	<p>property or compensation within thirty (30) days from the day the notification is received.</p> <p>5.Claims by parties shall only be considered if they have been submitted in writing or by filling in the relevant form of the Agency.</p> <p>6.If a category "A" or "C" claimant or respondent has passed away, a notice of the initiation of proceedings shall be sent to the close family members or heirs.</p> <p>7.Depending on the case, the close family members or heirs, shall submit an inheritance decision or a death certificate as well as relevant documents to the Agency, to prove the family relationship between them and the "A" or "C" claimant or respondent within thirty (30) days from the day of notification on the initiation of proceedings.</p> <p>8.After reviewing and verifying the documents referred to in paragraph 7 of this Section, the heirs or close family members shall be notified of their right to be part of the procedure and, if necessary, for the submission of additional documents.</p>	<p>(30) od prijema obaveštenja da podnesu zahtev za povraćaj imovine ili kompenzaciju.</p> <p>5.Zahtevi stranaka će se razmotriti samo ako su upućeni u pisanoj formi ili popunjavanjem odgovarajućeg formulara Agencije.</p> <p>6.U slučaju da je podnosioc zahteva kategorije “,“C” ili tužena strana preminuo/la, obaveštenje o pokretanju procedure će se poslati članovima uže porodice ili naslednicima.</p> <p>7.U zavisnosti od slučaja, članovi uže porodice ili naslednici, u roku od trideset (30) dana od dana obaveštenja o pokretanju procedure, treba da Agenciji podnesu odluku o zaostavštini ili smrtovnicu kao i relevantne dokumente kojima se dokazuje srodstvo između njih i podnosioca zahteva kategorije “A” i “C” ili tužee strane.</p> <p>8. Nakon razmatranja i verifikacije dokumenata iz stava 7 ovog člana naslednici ili članovi uže porodice će se obavestiti o njihovom pravu da učestvuju u proceduri i ako je potrebno da podnesu dodatne dokumente.</p>
---	---	---

<p>9.Dokumentet e parashtruara nga të gjitha palët do të verifikohen në institucionet publike përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">E drejta e palëve të treta të cilët kanë hyrë në transaksion me paraqitësit/et e kërkesës të kategorisë “A”</p> <p>1.Në rast se paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “A” njofton Sekretarinë se ka hyrë në transaksion dhe se të drejtat dhe detyrimet që dalin nga vendimi i KKPB-së për pronën përfshirë çmimin e privatizimit i ka bartur tek subjekti tjetër, atëherë Sekretaria duhet ta informoj blerësin lidhur me të drejtën e pjesëmarrjes në procedurë për njohjen e të drejtës së pronës dhe afatin për parashtrim të kërkesës.</p> <p>2.Njohja e të drejtës pronësore për blerësin do të shqyrtohet vetëm pas parashtrimit të dokumenteve në Sekretari që provojnë transaksionin apo kalimin e pronësisë dhe pasi që blerësi parashtron kërkesë formale pranë Sekretarisë brenda afatit të paraparë në paragrafin 4 të nenit 7 të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>9.Documents submitted by all parties shall be verified in the relevant public institutions.</p> <p style="text-align: center;">Section 8</p> <p style="text-align: center;">The right of third parties who have entered into a transaction with a category "A" claimant</p> <p>1.If the category "A" claimant notifies the Secretariat that he/she has entered into a transaction and that the rights and obligations arising from the HPCC decision on the property including the cost of privatization have been transferred to another entity, then the Secretariat shall inform the buyer of the right to participate in the proceedings for the recognition of property right and the deadline for filing the claim.</p> <p>2.Recognition of a property right to a buyer shall only be considered after submitting documents to the Secretariat proving the transaction or transfer of ownership, and after the buyer submits a formal claim to the Secretariat within the deadline provided for in paragraph 4 of Section 7 of this administrative instruction.</p>	<p>9.Dokumente koje su podnele sve strane će se verifikovati kod odgovarajućih javnih insititucija.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Pravo trećih strana koje su stupile u transakciju sa podnosiocem zahteva “A” kategorije</p> <p>1.U slučaju da podnosioc zahteva kategorije “A” obavesti sekretarijat da je stupio u transakciju i da je prava i obaveze koje proizilaze iz odluke KISZ-a o imovini uključujući i cenu privatizacije preneo/la na drugi subject , onda sekretarijat treba da obavesti kupca u vezi o pravu da učestvuje u proceduri za priznavanje prava nad imovinom i rokom za podnošenje zahteva.</p> <p>2.Priznavanje imovinskog prava kupcu će se razmotriti tek nakon što se sekretarijatu podnesu dokumenta koja dokazuju transakciju ili prenos vlasništva i nakon što kupac podnese formalan zahtev sekretarijatu u roku predviđenom u stavu 4 člana 7 ovog administrativnog upustva. .</p>
---	--	--

<p>3. Në rast se obligimi mbi pagesën e çmimit të privatizimit nuk ka kaluar tek blerësi, Sekretaria do t'i përfshijë në procedurë të dyja palët.</p> <p>4. Në rast se blerësi ka vdekur, atëherë nga anëtarët e familjes duhet kërkuar që brenda tridhjetë (30) ditësh nga njoftimi për fillimin e procedurës të parashtrohet së bashku me kërkesën për të qenë pjesë e procedurës, varësisht nga rasti, edhe vendimi mbi trashëgiminë apo certifikata e vdekjes dhe dokumente tjera relevante për të dëshmuar lidhjen familjare dhe se janë trashëgimtar të mundshëm.</p> <p>5. Pas shqyrtimit dhe verifikimit të dokumenteve, trashëgimtarët apo anëtarët e ngushtë të familjes do të njoftohen mbi të drejtën e tyre për të qenë pjesë e procedurës dhe nëse është e nevojshme për parashtrimin e dokumenteve shtesë.</p> <p>6. Blerësi do të njoftohet me të gjitha vendimet në lidhje me çmimin e privatizimit dhe do të ketë të gjitha të drejtat dhe përgjegjësitë e paraqitësit/es të kërkesës së kategorisë "A" të njohura sipas vendimit të KKPb-së.</p>	<p>3. In case the obligation on the payment of the cost of privatization has not been transferred to the buyer, the Secretariat shall involve both parties in the proceedings.</p> <p>4. If the buyer has passed away, then the family members shall be required to submit, as the case may be, an inheritance decision or a death certificate and other relevant documents along with a request for becoming a part to the proceedings to prove family relationship and that they are potential heirs within thirty (30) days from the notice of commencement of the compensation proceedings.</p> <p>5. After reviewing and verifying documents, the heirs or close family members shall be notified of their right to be part to the proceedings and, if necessary, file additional documents.</p> <p>6. The buyer shall be notified of all decisions pertaining to the cost of privatization and shall have all the rights and responsibilities of a category "A" claimant recognized under the HPCC decision.</p>	<p>3. U slučaju da obaveza plaćanja cene privatizacije nije prešla na kupca, sekretarijat će uključiti obe strane u proceduru.</p> <p>4. U slučaju da je kupac preminuo/la, od članova porodice treba zatražiti da u roku od trideset (30) dana od obaveštenja o pokretanju procedure da zajedno sa zahtevom za učestvovanje u proceduri, u zavisnosti od slučaja, podnese i odluku o zaostavštini ili smrtnovicu i ostale relevantne dokumente koji dokazuju srodstvo i da su mogući naslednici.</p> <p>5. Nakon razmatranja i verifikacije dokumenata, naslednici ili članovi uže porodice će se obavestiti o njihovom pravu da učestvuju u proceduri i ako je potrebno da podnesu dodatne dokumente.</p> <p>6. Kupac će se obavestiti o svim odlukama u vezi sa cenom privatizacije i imaće sva prava i odgovornosti podnosioca zahteva kategorije "A" priznata odlukom KISZ-a.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">E drejta e palëve të treta të cilët kanë hyrë në transaksion me paraqitësit/et e kërkesës të kategorisë “C” apo palën përgjegjëse.</p>	<p style="text-align: center;">Section 9</p> <p style="text-align: center;">The right of third parties who entered into a transaction with category “C” claimants or respondents</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Pravo trećih strana koje su stupile u transakciju sa podnosiocem zahteva kategorije “C” ili tužene strane</p>
<p>1.Në rast se paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo pala përgjegjëse ka shitur pronën objekt i kërkesës pas datës 31 tetor të vitit 2000, për të realizuar të drejtën e kompensimit duhet të provojë se e ka kthyer çmimin e shitblerjes tek blerësi në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga njoftimi mbi procesin e kompensimit.</p> <p>2.Kjo vlen për të gjitha rastet kur një gjë e tillë është paraparë me vendim të KKPb-së apo rastet kur transaksioni ka ndodhur pas vendimit të KKPb-së apo pas 31 tetor të vitit 2000, dhe kur paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo pala përgjegjëse ka njoftuar se dëshiron të realizojë të drejtën e tij/saj të kompensimit.</p> <p>3.Në rast se paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo pala përgjegjëse brenda afatit të paraparë njofton se nuk do t’ia kthejë paratë e shitblerjes palës së tretë, atëherë blerësi do të konsiderohet si palë me të drejtë pjesëmarrjeje në procedurën për kompensim me të gjitha të drejtat dhe detyrimet që i ka pasur paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo pala</p>	<p>1.If the category “C” claimant or respondent has sold the claimed property after 31 October 2000, in order to acquire the compensation right, he/she shall prove that he/she has returned the purchase price to the buyer within thirty (30) days of notification of the compensation process.</p> <p>2.This applies to all cases where such a thing is foreseen by an HPCC decision or cases where the transaction occurred after the HPCC decision or after 31 October 2000, and when a category "C" claimant or respondent has notified that he/she wishes to acquire his/her right to compensation.</p> <p>3.If the category "C" claimant or respondent notifies within the foreseen deadline that he/she would not return the purchase price to the third party, then the buyer shall be considered as a party eligible to participate to the compensation proceedings with all rights and obligations the category “C” claimant or respondent had and that he/she shall be</p>	<p>1.U slučaju da je podnosioac zahteva kategorije “C” ili tužena strana prodao/la imovinu predmet zahteva nakon 31 oktobra 2000 godine, da bi ostvario/la pravo na kompenzaciju potrebno je da dokaže da je iznos kupoprodajne cene vratio/la kupcu u roku od trideset (30) dana od obaveštenja o procesu kompenzacije.</p> <p>2.Ovo važi za sve slučajeve gde je to predviđeno odlukom KISZ-a ili slučajeve gde je do transakcije došlo nakon odluke KISZ-a ili nakon 31 oktobra 2000 godine, i kada je podnosioac zahteva kategorije “C” ili tužena strana obavestio/la da želi da ostvari pravo na kompenzaciju.</p> <p>3.U slučaju da podnosioac zahteva kategorije “C” ili tužena strana u predviđenom roku obavesti da neće da vrati novac od kupoprodaje trećoj strani, onda će se kupac smatrati kao stranka sa pravom učešća u proceduri za kompenzaciju sa svim pravima i obavezama koje je imao/la podnosioac zahteva kategorije “C” ili tužena</p>

<p>përgjegjës edhe i njëjti do të informohet në lidhje me zhvillimin e procedurës së kompensimit.</p> <p>4.Kompensimi do të kryhet vetëm nëse pala parashtron kërkesë për kompensim pranë Sekretarisë, brenda afatit të paraparë në paragrafin 4 të nenit 7 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>5.Në rast se blerësi ka vdekur, atëherë nga anëtarët e familjes duhet kërkuar që brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i njoftimit për fillimin e procedurës së kompensimit të parashtrohet së bashku me kërkesën për të qenë pjesë e procedurës, varësisht nga rasti, edhe vendimi mbi trashëgiminë apo certifikata e vdekjes dhe dokumente tjera relevante për të dëshmuar lidhjen familjare dhe se janë trashëgimtarë të mundshëm.</p> <p>6.Pas shqyrtimit dhe verifikimit të dokumenteve, trashëgimtarët, apo anëtarët e ngushtë të familjes, do të njoftohen mbi të drejtën e tyre për të qenë pjesë e procedurës dhe nëse është e nevojshme për parashtrimin e dokumenteve shtesë.</p> <p>7.Në rastet kur transaksioni ka ndodhur para 31 tetor të vitit 2000 atëherë, varësisht nga rasti,</p>	<p>informed about the development of the compensation proceedings.</p> <p>4.The Compensation shall only be completed if a party submits a compensation request to the Secretariat within the deadline provided for in paragraph 4 of Section 7 of this Administrative Instruction.</p> <p>5.If the buyer has passed away, then the family members shall be required to submit, as the case may be, an inheritance decision or a death certificate and other relevant documents along with a request for becoming part of the proceedings to prove family relationship and that they are potential heirs within thirty (30) days from receiving of the notice of commencement of the compensation proceedings.</p> <p>6.After reviewing and verifying documents, the heirs or close family members shall be notified of their right to be part to the proceedings and, if necessary, file additional documents.</p> <p>7.In cases where the transaction occurred prior 31 October 2000, then, as the case may be, the</p>	<p>strana i on/ona će se obavestiti o toku procedure za kompenzaciju.</p> <p>4.Kompenzacija će se obaviti samo ako stranka podnese zahtev za kompenzaciju sekretarijatu, u roku predviđenom u stavu 4 člana 7 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>5.U slučaju da je kupac preminuo/la, od članova porodice treba zatražiti da u roku od trideset (30) dana od prijema obaveštenja o pokretanju procedure podnese zajedno sa zahtevom za učestvovanje u proceduri, u zavisnosti od slučaja, i odluku o zaostavštini ili smrtnovnicu i ostale relevantne dokumente koji dokazuju srodstvo i da su mogući naslednici.</p> <p>6.Nakon razmatranja i verifikacije dokumenata, naslednici ili članovi uže porodice će se obavestiti o njihovom pravu da učestvuju u proceduri i ako je potrebno da podnesu dodatne dokumente.</p> <p>7.U slučajevima kada je transakcija obavljena pre 31 oktobra 2000 godine, onda</p>
--	--	--

<p>paraqitësit/et të kategorisë “A”, trashëgimtarëve apo blerësit që ka blerë pronën nga paraqitësi/ja i/e kategorisë “A” do t’i takojë e drejta e kompensimit e njohur sipas vendimit të KKPB-së, dhe i lëshohet një Certifikatë e kompensimit nga Komisioni Vlerësues</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Procesi i Vendimmarrjes për paraqitësin/en e kërkesës së kategorisë “A”</p> <p>1.Pas pranimit të kërkesës për kthim të së drejtës pronësore nga paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “A”, Komisioni Vlerësues do të nxjerrë një vendim për shumën e privatizimit që paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “A” obligohet t’ia paguajë Agjencisë.</p> <p>2.Komisioni Vlerësues në vendimin e tij duhet të paraqes shumën totale të privatizimit dhe kriteret përmes së cilës është kryer vlerësimi.</p> <p>3.Vendimi i lartcekur duhet t’i dorëzohet paraqitësit/es të kërkesës, trashëgimtarëve apo blerësit që ka blerë pronën nga paraqitësi/ja i/e kategorisë “A”, varësisht nga rasti.</p> <p>4.Në rastet kur paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “A” ka vdekur, vendimi për shumën</p>	<p>category "A" claimant, heirs or buyer who purchased the property from the claimant of the category "A" shall be entitled to compensation recognized under the HPCC decision, and a compensation certificate shall be issued by the Evaluation Committee.</p> <p style="text-align: center;">Section 10 The decision making process for the category “A” claimant</p> <p>1.Upon receipt of a request for the restitution of a property right from the category “A” claimant, the Evaluation Committee shall issue a decision on the amount of privatization that the category "A" claimant is obliged to pay to the Agency.</p> <p>2.The Evaluation Committee in its decision shall present the total amount of privatization and the criteria through which the assessment was made.</p> <p>3.Such a decision shall be submitted to the claimant, heirs or buyer who purchased the property from the category "A" claimant, as the case may be.</p> <p>4.In cases where the category “A” claimant has passed away, the decision on the amount of</p>	<p>u zavisnosti od slučaja podnosiocima zahteva kategorije “A”, naslednicima ili kupcima koji su kupili imovinu od podnosioca zahteva kategorije “A” pripada pravo na kompenzaciju priznato odlukom KISZ-a, i izdaje se uverenje o kompenzaciji od strane komisije za procenu.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Proces odlučivanja o podnosiocu zahteva kategorije “A”</p> <p>1.Nakon prijema zahteva za povraćaj imovinskog prava od podnosioca zaheva kategorije “A”, komisija za procenu će doneti odluku o iznosu privatizacije koji je podnosioc zahteva kategorije “A” dužan/a da plati Agenciji.</p> <p>2.Komisija za procenu u svojoj odluci treba da navede ukupan iznos privatizacije i kriterijume prema kojima je izvršena procena.</p> <p>3.Gore navedena odluka se treba uručiti podnosiocu zahteva, naslednicima ili kupcima koji su kupili imovinu od podnosioca zahteva “A” kategorije, u zavisnosti od slučaja.</p> <p>4. U slučajevima gde je podnosioc zahteva kategorije “A” preminuo/la, odluka o</p>
---	---	---

<p>e privatizimit do të dorëzohet vetëm pas parashtrimit të aktvendimit mbi trashëgiminë.</p> <p>5.Pagesa e tërësishme e çmimit të privatizimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, mund të bëhet në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e marrjes së vendimit, në të cilin rast do të aplikohet zbritja prej 20% nga totali i çmimit.</p> <p>6.Pagesa e çmimit mund të bëhet edhe me këste mujore për një periudhë prej katër (4) muajsh përkatësisht njëqindnjëzet (120) ditësh.</p> <p>7. Me kërkesë të paraqitësit/es të kërkesës, Komisioni Vlerësues mund ta zgjas afatin e pagesës edhe për një periudhë prej katër (4) muajsh përkatësisht njëqindnjëzet (120) ditësh në rast se paraqitësit/es të kërkesës kjo do t'i shkaktonte vështirësi financiare.</p> <p>8.Pas pranimit të konfirmimit të pagesës së çmimit të privatizimit sipas paragrafit 1 të këtij neni nga paraqitësi/ja i/e kërkesës, Komisioni Vlerësues ia dërgon lëndën e kompletuar KKP-së për të nxjerrë vendimin përfundimtar.</p> <p>9.KKP-ja do të lëshojë vendimin përfundimtar, me të cilin do t'ia pranojë pronësinë paraqitësit/es të kërkesës së kategorisë "A".</p>	<p>privatization shall be delivered only after the submission of the inheritance decision.</p> <p>5.The overall payment of the privatization cost under paragraph 1 of this Section may be made within thirty (30) days from the day the decision is taken, where a deduction of 20% of the total price shall be applied.</p> <p>6.The payment of the price may also be made in monthly installments for a period of four (4) months or one hundred and twenty (120) days, respectively.</p> <p>7.Upon the claimant's request the Evaluation Committee may extend the deadline of payment for a period of four (4) months or one hundred and twenty (120) days, respectively, if this would cause financial difficulties to the claimant.</p> <p>8.Upon receipt of the payment confirmation of the privatization cost under paragraph 1 of this Section by the claimant, the Evaluation Committee shall refer the case to the PCC for issuing a final decision.</p> <p>9.The PCC shall issue a final decision granting the ownership to the category "A" claimant.</p>	<p>iznosu privatizacije se uručuje tek nakon podnošenja odluke o zaostavštini.</p> <p>5.Isplata celokupne cene privatizacije iz stava 1 ovog člana se može obaviti u roku trideset (30) dana od dana donošenja odluke, tom prilikom će se primeniti sniženje od 20% od ukupne cene.</p> <p>6.Isplata cene se može obaviti i u mesečnim ratama u periodu od četiri (4) meseca odnosno stodvadeset (120) dana.</p> <p>7.Na zahtev podnosioca zahteva, komisija za procenu može da produži rok za isplatu na period od još četiri (4) meseca odnosno stodvadeset (120) dana ukoliko bi to podnosiocu zahteva prouzrokovalo finansijske poteškoće.</p> <p>8.Nakon prijema potvrde uplate cene privatizacije prema stavu 1 ovog člana od strane podnosioca zahteva, komisija za procenu šalje kompletan predmet KIZ-u radi donošenja konačne odluke.</p> <p>9.KIZ će doneti konačnu odluku, kojom će priznati vlasništvo podnosiocu zahteva "A" kategorije.</p>
--	--	--

<p>10.Nëse paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “A” nuk e paguan shumën e caktuar, atij/asaj do t’i lëshohet një certifikatë nga Komisioni Vlerësues për kompensim, përderisa paraqitësit/es të kërkesës së kategorisë “C” apo palës përgjegjëse do t’i kthehet e drejta pronësore dhe KKP-ja do të lëshojë vendimin për ri posedim të pronës.</p> <p>11.Për njëmbëdhjetë (11) vendimet e KKPB-së, sipas të cilave nuk është përcaktuar kthimi i pronës në lloj për paraqitësit/et e kategorisë “A”, sipas vendimit të KKPB-së do të lëshohet një Certifikatë nga Komisioni Vlerësues në të cilën caktohet shuma e kompensimit duke zbritur këtu shumën e çmimit të privatizimit.</p> <p>12.Pas pranimit të Vendimit Përfundimtar të KKP-së, paraqitësi/ja i/e Kategorisë “A” mund ta regjistrojë pronën pranë organit kompetent komunal.</p>	<p>10.If the category "A" claimant does not pay the specified amount, he/she shall be issued a compensation certificate by the Evaluation Committee, while the category "C" claimant or respondent shall be restored the property right and the PCC shall issue a decision on repossession of the property.</p> <p>11.For eleven (11) HPCC decisions according to which restitution in kind of the property to the category "A" claimants has not been determined, according to the HPCC decision, the Evaluation Committee shall issue a certificate stipulating the compensation amount also deducting the amount of the privatization cost.</p> <p>12.Upon receipt of the PCC’s final decision, the category "A" claimant may register the property with the competent municipal body.</p>	<p>10.Ukoliko podnosioc zahteva “A” kategorije ne uplati određen iznos, njemu/njoj će komisija za procenu izdati uverenje o kompenzaciji, dok će se podnosiocu zahteva kategorije “C” ili tužene strane vratiti imovinsko pravo i KIZ će izdati odluku o vraćanju imovine u posed.</p> <p>11.Za jedanaest (11) odluka KISZ-a prema kojima nije određeno vraćanje imovine u vrstu za podnosioc zahteva kategorije “A” prema odluci KISZ-a će se izdati uverenje od strane komisije za procenu u kojem će iznos kompenzacije biti umanjen za iznos cene privatizacije.</p> <p>12.Nakon prijema konačne odluke KIZ-a, podnosioc zahteva kategorije “A” može da registruje imovinu pri nadležnom opštinskom organu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Procesi i vendimmarrjes për paraqitësin/en e kërkesës së kategorisë “C”apo palës përgjegjëse</p> <p>1.Pas pranimit të kërkesës për kompensim nga paraqitësi/ja i/e kërkesës se kategorisë”C“ apo palës përgjegjëse,varësisht nga rasti, Komisioni</p>	<p style="text-align: center;">Section 11</p> <p style="text-align: center;">The decision making process for the category “C” claimant or respondent</p> <p>1.Upon receipt of a compensation request by a category "C" claimant or respondent, as the case may be, the Evaluation Committee shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p style="text-align: center;">Proces odlučivanja o podnosiocu zahteva kategorije “C” ili tužene strane</p> <p>1.Nakon prijema zahteva za kompenzaciju od strane podnosioca zahteva kategorije “C” ili tužene strane u zavisnosti od slučaja,</p>

<p>Vlerësues do të nxjerr vendimin mbi kompensim.</p> <p>2.Komisioni Vlerësues në vendimin e tij duhet të paraqes shumën totale të kompensimit dhe kriteret sipas të cilave është caktuar kjo shumë.</p> <p>3.Ne rastet kur paraqitësi i kategorisë “C” ose pala përgjegjëse kanë hyrë në transaksion me një person të tretë,shuma e kompensimit do të bëhet sipas kontratës të lidhur ne mes të palëve, por nuk duhet të tejkalojë vlerën e kompensimit të përcaktuar sipas nenit 4 paragrafi 2 të këtij udhëzimi.</p> <p>4.Vendimi i Komisionit Vlerësues duhet t’i dorëzohet paraqitësit/es të kërkesës, trashëgimtarëve apo blerësit që ka blerë pronën nga paraqitësi/ja i/e kategorisë “C” apo palës përgjegjëse, varësisht nga rasti.</p> <p>5.Në rastet kur paraqitësi/ja i/e kërkesës së kategorisë “C” apo pala përgjegjëse ka vdekur, dorëzimi i vendimit dhe ekzekutimi i vendimit mbi kompensimin do të kryhet vetëm pas parashtrimit të aktvendimit mbi trashëgimin.</p> <p>6.Vendimi i Komisionit Vlerësues konsiderohet i formës së prerë dhe Sekretaria do ta ekzekutojë</p>	<p>issue a compensation decision.</p> <p>2.The Evaluation Committee in its decision shall present the total amount of compensation and the criteria under which this amount is stipulated.</p> <p>3.In cases where the “C” category claimant or respondent entered into a transaction with a third party, the compensation amount shall be stipulated according to the contract concluded between the parties, however it must not overpass the amount of compensation stipulated by paragraph 2 of section 4 of the present instruction.</p> <p>4.The decision of the Evaluation Committee shall be served to the claimant, heirs or buyer who purchased the property from the category "C" claimant or respondent, as the case may be.</p> <p>5.In cases where the category “C” claimant or respondent has passed away, the delivery of the decision and the execution of the decision on compensation shall be made only after the submission of the inheritance decision.</p> <p>6.The decision of the Evaluation Committee shall be considered final and the Secretariat</p>	<p>komisija za procenu će doneti odluku o kompenzaciji.</p> <p>2Komisija za procenu u svojoj odluci treba da navede ukupan iznos kompenzacije i kriterijume prema kojima je ovaj iznos određen.</p> <p>3.U slučajevima gde je podnosioc zahteva “C” ili tužena strana stupili u transakciju sa trećim licem, iznos kompenzacije će biti u skladu sa ugovorom sačinjenim između stranaka ali ne treba da prelazi vrednost Kompenzacije određenu prema članu 4 stav 2 ovog uputstva.</p> <p>4.Odluku komisije za procenu treba uručiti podnosiocu zahteva, naslednicima ilikupcima koji su imovinu kupili od podnosioca zahteva kategorije “C” ili tužene strane u zavisnosti od slučaja.</p> <p>5. U slučajevima gde je podnosioc zahteva kategorije “C” ili tužena strana preminuo/la, uručivanje odluke i sprovođenje odluke o kompenzaciji će se obaviti tek nakon podnošenja odluke o zaostavštini.</p> <p>6.Odluka komisije za procenu se smatra za konačnu i sekretarijat ovu odluku treba da</p>
---	---	--

<p>këtë vendim duke transferuar shumën e kompensimit në xhirollogarinë e palës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mospjesëmarrja e palëve në procedurë</p> <p>Në rast se njëra palë edhe pse e njoftuar me rregull, nuk merr pjesë në procedurë, atëherë procedura sipas këtij udhëzimi administrativ do të vazhdojë me palën tjetër pjesëmarrëse, e cila përmbush detyrimet që dalin nga vendimi i KKP-së, vendimi i Komisionit Vlerësues apo vendimi i KKP-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Marrëveshja në mes të palëve</p> <p>Marrëveshja eventuale e noterizua në mes të palëve në procedurë, të cilat nuk bien ndesh me dispozitat e këtij udhëzimi dhe ligjeve në fuqi, do të jetë e pranueshme edhe për Agjencinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Zbatimi i vendimeve</p> <p>1.Sekretaria obligohet t'i zbatojë vendimet e ekzekutueshme të KKP-së dhe Komisionit Vlerësues në lidhje me kthimin e të drejtës</p>	<p>shall execute this decision by transferring the amount of compensation to the bank account of the party.</p> <p style="text-align: center;">Section 12 Failure to attend the proceedings</p> <p>In case one of the parties although duly notified, fails to participate in the proceedings, then the proceedings under this administrative instruction shall continue with the other participating party that fulfills the obligations arising from the HPCC decision, the Evaluation Committee decision or the PCC decision.</p> <p style="text-align: center;">Section 13 Agreement between parties</p> <p>Any eventual notarized agreement between the parties to the proceedings that is not in contradiction with the provisions of this Instruction and the applicable laws, shall be acceptable to the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Section 14 Implementation of decisions</p> <p>1.The Secretariat shall be responsible to implement the executable PCC and Evaluation Committee decisions as far as the restitution of</p>	<p>sprovede tako što će prebaciti iznos kompenzacije na račun stranke.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Neučestvovanje stranaka u proceduri</p> <p>U slučaju da jedna od stranaka, iako uredno obavještena ne učestvuje u proceduri, onda procedura prema ovom administrativnom uputstvu nastavlja sa drugom strankom učesnicom koja ispunjava kriterijume koji proizilaze iz odluke KISZ-a, odluke komisije za procenu ili odluke KIZ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Dogovor između stranaka</p> <p>Eventualni noterizovani dogovor između stranaka u proceduri, koji nije u suprotnosti sa odredbama ovog uputstva i važećim zakonima biće prihvatljiv i za Agenciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Sprovođenje odluka</p> <p>1.Sekretarijat je u obavezi da sprovede izvršne odluke KIZ-a i komisije za procenu u vezi sapovraćajem imovinskog prava i kompenzacije.</p>
--	--	---

<p>pronësore dhe kompensimin.</p> <p>2.Vendimet e KKPB-së për kompensim do të zbatohet varësisht prej sigurimit te mundësive buxhetore në Fond</p> <p>3.Pas lëshimit të vendimit përfundimtar nga KKP-ja në lidhje me kthimin e të drejtës pronësore, palës i njihet e drejta në ri-posedimin e pronës.</p> <p>4. Në rast se prona është e uzurpuar, uzurpuesi/ja obligohet që brenda tridhjetë (30) ditëve nga njoftimi me vendimin e KKP-së ta lirojë pronën. Nëse uzurpuesi/ja nuk e liron pronën në afatin e paraparë, Sekretaria do të lëshojë urdhër për dëbim dhe uzurpuesi/ja do të dëbohet nga prona sipas procedurave të aplikueshme për dëbim në Agjenci.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Ankesa ndaj vendimit të Komisionit Vlerësues</p> <p>1.Kundër vendimeve të Komisionit Vlerësues për çmimin e privatizimit dhe çmimin e kompensimit, pala e pakënaqur, mund të fillojë konflikt administrative në gjykatën kompetente në afat prej tridhjetë (30) ditësh</p>	<p>property rights and compensation is concerned.</p> <p>2.The KPCC decision on compensation shall be implemented depending on the financial means available in the Fund.</p> <p>3.Upon the issuance of the final decision by the PCC regarding the restitution of the property right, the party shall be entitled to property repossession</p> <p>4.If a property is occupied, the occupant shall be obliged to vacate the property within thirty (30) days of notification of the PCC decision. If the occupant does not vacate the property within the prescribed deadline, the Secretariat shall issue an eviction order and the occupant shall be evicted from the property according to the applicable eviction procedures of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Section 15 Appeals against the Evaluation Committee decisions</p> <p>1. Administrative disputes may be filed by the unsatisfied parties against decisions of the Evaluation Committee on the privatization and compensation cost within thirty (30) days from the date of notification of the Evaluation</p>	<p>2.Odluke KISZ-a za kompenzaciju će se sprovoditi u zavisnosti od finansijskih sredstva koja se nalaze u fondu.</p> <p>3.Nakon izdavanja konačne odluke KIZ-a u vezi sa povraćajem imovinskog prava, stranci se priznaje pravo na povraćaj u posed imovine.</p> <p>4.U slučaju da je imovina uzurpirana, uzurpator je u obavezi da u roku od trideset (30) dana od obaveštenja o odluci KIZ-a oslobodi imovinu. Ukoliko uzurpator ne oslobodi imovinu u predviđenom roku, sekretarijat izdaje nalog za iseljenje i uzurpator će se iseliti sa imovine prema važećim procedurama Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Žalba na odluku o Komisije za procenu</p> <p>1.Na odluke komisije za procenu o iznosu privatizacije i iznosu kompenzacije, nezadovoljna stranka, može pokrenuti upravni spor pred nadležnim sudom u roku od trideset (30) dana od dana obeveštenja o odluci Komisije za procenu.</p>
--	---	---

<p>nga data e njoftimit me vendimin e Komisionit Vlerësues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Bashkëpunimi ndër institucional</p> <p>1. Agjencia, bashkëpunon me Qeverinë, Ministrinë e Financave, Agjencinë Kadastrale të Kosovës, Policia e Kosovës, Drejtoritë komunale të kadastrit, Arkivin e shtetit, organet e pushtetit lokal dhe çdo institucion tjetër veprimtaria e të cilit lidhet apo ka përgjegjësi në këtë proces.</p> <p>2. Institucionet relevante obligohen të bashkëpunojnë dhe të sigurojnë te gjitha shërbimet e mundshme ligjore pa pagesë lidhur me kërkesat e Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozita përfundimtare</p> <p>Kompensimi i kryer sipas këtij udhëzimi administrativ për zbatim të vendimeve të KKPB-së, është një kompensim i veçantë dhe nuk mund të krahasohet me asnjë kompensim tjetër si dhe për të nuk mund të aplikohet asnjë ligj apo akt tjetër nënligjor përpos atyre që ju referohet ky udhëzim administrativ.</p>	<p>Committee decision.</p> <p style="text-align: center;">Section 16 Inter-Institutional Cooperation</p> <p>1. The Agency shall cooperate with the Government, Ministry of Finance, Kosovo Cadastral Agency, Kosovo Police, Municipal Cadastral Directorates, State Archives, local government bodies and any other institution whose activity is related to or is accountable in this process.</p> <p>2. Relevant institutions are obliged to cooperate and provide all possible free legal services related to the requirements of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Section 17 Final provisions</p> <p>The compensation incurred under this administrative instruction for the implementation of HPCC decisions is a special compensation and cannot be compared to any other compensation and no law or other sub-legal act other than those referred to in this administrative instruction shall be applied to it.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Međuinstitucionalna saradnja</p> <p>1. Agencija saraduje sa Vladom, Ministarstvom finansija, Kosovskom katasarskom agencijom, Kosovskom Policijom, opštinskom direkcijom za katastar, državnom arhivom, organima lokalne vlasti, i svakom drugom institucijom čija se delatnost nadovezuje ili ima odgovornosti u ovom procesu.</p> <p>2. Relevantne institucije su u obavezi da saraduju i osiguraju sve moguće pravne besplatne usluge u vezi sa zahtevima Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Završne odredbe</p> <p>Kompenzacija izvršena prema ovom administrativnom uputstvu za sprovođenje odluka KSIZ-a, je posebna kompenzacija i ne može se porediti ni sa jednom drugom kompenzacijom kao što se za nju ne može primeniti niti bilo koji drugi zakon ili podzakonski akt osim onih koji su navedeni u ovom administrativnom uputstvu.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">20 gusht. 2018</p>	<p style="text-align: center;">Section 18 Entry into force</p> <p>This administrative instruction shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20 August. 2018</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon što ga potpiše premijer Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">20 avgust. 2018</p>
--	---	--